

63 (1956) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 123

A. TITEL

Douaneovereenkomst betreffende de tijdelijke invoer van voertuigen welke voor het bedrijfsmatig vervoer langs de weg worden gebezigd, met Bijlagen en Protocol van ondertekening;

Genève, 18 mei 1956

B. TEKST**CUSTOMS CONVENTION ON THE TEMPORARY
IMPORTATION OF COMMERCIAL ROAD VEHICLES**

The Contracting Parties,

Desiring to facilitate international road traffic,

Having regard to the provisions of the Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles, done at New York on 4 June 1954,

Desiring to apply similar provisions, so far as possible, to the temporary importation of commercial road vehicles and, in particular, to provide for the use, for those vehicles, of the Customs documents prescribed for private road vehicles,

Have agreed as follows:

CHAPTER I**Definitions****Article 1**

For the purpose of this Convention:

(a) The term "import duties and import taxes" shall mean not only Customs duties but also all duties and taxes whatever chargeable by reason of importation;

(b) The term "vehicles" shall mean all road motor vehicles and all trailers which can be coupled to such vehicles (whether imported with the vehicle or separately), together with their spare parts and their normal accessories and equipment, when imported with the vehicle;

(c) The term "commercial use" shall mean use for the transport of persons for remuneration, reward or other consideration or for the industrial or commercial transport of goods with or without remuneration;

(d) The term "temporary importation papers" shall mean the Customs document identifying the vehicle and providing evidence of the guarantee or deposit of import duties and import taxes;

(e) The term "undertakings" shall mean commercial or industrial concerns, whatever their legal status, and shall include natural persons engaged in commercial or industrial activities;

(f) The term "persons" shall mean both natural and legal persons unless the context otherwise requires.

**CONVENTION DOUANIERE RELATIVE A
L'IMPORTATION TEMPORAIRE DES VEHICULES
ROUTIERS COMMERCIAUX**

Les parties contractantes,

Désireuses de faciliter les transports routiers internationaux,

Considérant les dispositions de la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés, en date à New-York du 4 juin 1954,

Désireuses d'appliquer aussi largement que possible à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux des dispositions analogues et, notamment, de permettre l'utilisation pour ces véhicules des documents douaniers prévus pour les véhicules routiers privés,

Sont convenues de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER

Definitions

Article premier

Aux fins de la présente Convention, on entend:

a) Par „droits et taxes d'entrée”, non seulement les droits de douane, mais aussi tous droits et taxes quelconques exigibles du fait de l'importation;

b) Par „véhicules”, tous véhicules routiers à moteur et toutes remorques pouvant être attelées à de tels véhicules, importées avec ce véhicule ou séparément, ainsi que leurs pièces de rechange, leurs accessoires normaux et leur équipement normal importés avec ces véhicules;

c) Par „usage commercial”, l'utilisation aux fins de transport de personnes moyennant rémunération, prime ou autre avantage matériel, ou aux fins de transport industriel ou commercial de marchandises avec ou sans rémunération;

d) Par „titre d'importation temporaire”, le document douanier permettant d'identifier le véhicule et de constater la garantie ou la consignation des droits et taxes d'entrée;

e) Par „entreprises”, les entreprises commerciales ou industrielles, quelle que soit leur forme juridique, y compris les personnes physiques exerçant une activité commerciale ou industrielle;

f) Par „personnes”, à la fois les personnes physiques et les personnes morales, à moins que le contraire ne résulte du contexte.

CHAPTER II

Temporary importation without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions

Article 2

1. Each of the Contracting Parties shall grant temporary admission without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation and to the other conditions laid down in this Convention, to vehicles registered in the territory of any of the other Contracting Parties and imported and used in international road traffic for commercial use by undertakings operating from that territory.

2. Such vehicles shall be covered by temporary importation papers guaranteeing payment of import duties and import taxes, and if the case should arise, of any Customs penalties incurred, subject to the special provisions of paragraph 4 of article 27.

3. Vehicles which are imported with a view to their being hired out after importation shall not be entitled to the benefits of this Convention.

Article 3

1. Subject to such conditions as the Customs authorities may impose, the driver and other members of the crew of the vehicle shall be allowed to import temporarily a reasonable quantity of personal effects, having regard to the period of stay in the country of importation.

2. Provisions for the journey and small quantities of tobacco, cigars and cigarettes for personal consumption, shall be admitted free of import duties and import taxes.

Article 4

The fuel contained in the ordinary supply tanks of vehicles temporarily imported shall be admitted without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions. Each Contracting Party may however fix maximum quantities for the fuel so admitted into its territory in the supply tanks of the vehicles temporarily imported.

Article 5

1. Component parts imported for the repair of a particular vehicle already temporarily imported shall be admitted temporarily without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions. Contracting Parties may require these parts to be covered by temporary importation papers.

CHAPITRE II

Importation temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation

Article 2

1. Chacune des parties contractantes admettra temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation et sous les autres conditions prévues par la présente Convention, les véhicules immatriculés sur le territoire d'une des autres parties contractantes et qui sont importés et utilisés pour usage commercial en trafic routier international par des entreprises exerçant leur activité à partir de ce territoire.

2. Ces véhicules seront placés sous le couvert d'un titre d'importation temporaire garantissant le paiement des droits et taxes d'entrée et, éventuellement, des amendes douanières encourues, sous réserve des dispositions spéciales prévues par le paragraphe 4 de l'article 27.

3. Les véhicules importés pour être loués après importation ne bénéficieront pas de la présente Convention.

Article 3

1. Le conducteur et les autres membres du personnel seront autorisés à importer temporairement, aux conditions fixées par les autorités douanières, une quantité raisonnable d'effets personnels, compte tenu de la durée du séjour dans le pays d'importation.

2. Seront admis en franchise des droits et taxes d'entrée les provisions de route et de petites quantités de tabac, cigares et cigarettes, destinées à la consommation personnelle.

Article 4

Les combustibles et carburants contenus dans les réservoirs normaux des véhicules importés temporairement seront admis en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation. Chacune des parties contractantes peut toutefois fixer des maximums pour les quantités de combustibles et de carburants qui peuvent être ainsi admises sur son territoire dans le réservoir d'un véhicule importé temporairement.

Article 5

1. Les pièces détachées importées pour servir à la réparation d'un véhicule déterminé déjà importé temporairement seront admises temporairement en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation. Les parties contractantes peuvent exiger que ces pièces soient placées sous le couvert d'un titre d'importation temporaire.

2. Replaced parts which are not re-exported shall be liable to import duties and import taxes except where, in conformity with the regulations of the country concerned, they may be abandoned free of all expense to the Exchequer or destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned.

Article 6

Temporary importation papers and international circulation papers sent to associations authorized to issue the papers in question by the corresponding foreign associations, by international organizations or by the Customs authorities of the Contracting Parties, shall be admitted without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions.

CHAPTER III

Issue of temporary importation papers

Article 7

1. Subject to such guarantees and under such conditions as it may determine, each Contracting Party may authorize associations, such as those affiliated to an international organization, to issue either directly or through corresponding associations the temporary importation papers covered by this Convention.

2. Temporary importation papers may be valid for a single country or Customs territory, or for several countries or Customs territories.

3. The period of validity of these papers shall not exceed one year from the date of issue.

Article 8

1. Temporary importation papers valid for the territories of all or several of the Contracting Parties shall be known as "*carnets de passages en douane*" and shall conform to the standard form contained in Annex 1 to this Convention.

2. If a *carnet de passages en douane* is not valid for one or several territories, the issuing association shall indicate the fact on the cover and on the importation vouchers of the *carnet*.

3. Temporary importation papers valid only for the territory of a single Contracting Party may conform to the standard form contained in Annex 2 or in Annex 3 to this Convention. Contracting Parties may also use other documents, in accordance with their legislation or regulations.

2. Les pièces remplacées non réexportées seront passibles des droits et taxes d'entrée à moins que, conformément à la réglementation du pays intéressé, elles ne soient abandonnées franches de tous frais au Trésor public ou bien détruites, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés.

Article 6

Seront admises au bénéfice de la franchise des droits et taxes d'entrée et ne seront soumises à aucune prohibition ou restriction d'importation les formules de titres d'importation temporaire et de circulation internationale expédiées, aux associations autorisées à délivrer les titres considérés, par les associations étrangères correspondantes, par les organisations internationales ou par les autorités douanières des parties contractantes.

CHAPITRE III

Délivrance des titres d'importation temporaire

Article 7

1. Conformément aux garanties et sous les conditions qu'elle pourra déterminer, chaque partie contractante pourra habiliter des associations, et notamment celles qui sont affiliées à une organisation internationale, à délivrer, soit directement, soit par l'intermédiaire d'associations correspondantes, les titres d'importation temporaire prévus par la présente Convention.

2. Les titres d'importation temporaire pourront être valables pour un seul pays ou territoire douanier ou pour plusieurs pays ou territoires douaniers.

3. La durée de validité de ces titres n'excédera pas une année à compter du jour de leur délivrance.

Article 8

1. Les titres d'importation temporaire valables pour les territoires de toutes les parties contractantes ou de plusieurs d'entre elles seront désignées sous le nom de „carnets de passages en douane” et seront conformes au modèle qui figure à l'annexe 1 de la présente Convention.

2. Si un carnet de passages en douane n'est pas valable pour un ou plusieurs territoires, l'association qui délivre le titre en fera mention sur la couverture et les volets d'entrée du carnet.

3. Les titres d'importation temporaire valables exclusivement pour le territoire d'une seule partie contractante pourront être conformes au modèle figurant à l'annexe 2 ou à l'annexe 3 de la présente Convention. Il sera loisible aux parties contractantes d'utiliser également d'autres documents, conformément à leur législation ou à leur réglementation.

4. The period of validity of temporary importation papers, other than those issued by authorized associations as provided for in article 7, shall be laid down by each Contracting Party in accordance with its legislation or regulations.

5. Each Contracting Party shall, upon request, supply the other Contracting Parties with models of temporary importation papers valid for its territory, other than those appearing in the annexes to this Convention.

CHAPTER IV

Particulars on temporary importation papers

Article 9

Temporary importation papers issued by authorized associations shall be made out in the name of the undertakings operating and temporarily importing the vehicles.

Article 10

1. The weight to be declared on temporary importation papers is the net weight of the vehicles. It shall be expressed in the metric system. In the case of papers valid for one country only, the Customs authorities of that country may prescribe the use of another system.

2. The value to be declared on temporary importation papers valid for one country only shall be expressed in the currency of that country. The value to be declared on a *carnet de passages en douane* shall be expressed in the currency of the country where the *carnet* is issued.

3. The articles and tool-kit which form the normal equipment of vehicles need not be specially declared on the temporary importation papers.

4. When the Customs authorities so require, spare parts (such as wheels, tyres and inner tubes) and accessories not considered as constituting the normal equipment of the vehicle (such as radio sets and luggage carriers) shall be declared on the temporary importation papers with the necessary particulars (such as weight and value) and shall be produced on exit from the country visited.

5. Trailers shall be covered by separate importation papers.

Article 11

Any particulars inserted on temporary importation papers by the issuing associations may be altered only with the approval of the issuing or guaranteeing association. No alteration to the papers may be made after they have been passed by the Customs authorities of the country of importation except with the consent of those authorities.

4. La durée de validité des titres d'importation temporaire autres que ceux délivrés, conformément à l'article 7, par des associations autorisées sera fixée par chaque partie contractante suivant sa législation ou sa réglementation.

5. Chacune des parties contractantes transmettra aux autres parties contractantes, sur leur demande, les modèles de titres d'importation temporaire valables sur son territoire, autres que ceux figurant aux annexes à la présente Convention.

CHAPITRE IV

Indications à porter sur les titres d'importation temporaire

Article 9

Les titres d'importation temporaires délivrés par les associations autorisées seront établis au nom des entreprises qui exploitent les véhicules et les importent temporairement.

Article 10

1. Le poids à déclarer sur les titres d'importation temporaire est le poids à vide des véhicules. Il sera exprimé en unités du système métrique. Lorsqu'il s'agit de titres valables pour un seul pays, les autorités douanières de ce pays pourront prescrire l'emploi d'un autre système.

2. La valeur à déclarer sur un titre d'importation temporaire valable pour un seul pays sera exprimée dans la monnaie de ce pays. La valeur à déclarer sur un carnet de passages en douane sera exprimée dans la monnaie du pays où le carnet est délivré.

3. Les objets et l'outillage constituant l'équipement normal des véhicules n'auront pas à être spécialement déclarés sur les titres d'importation temporaire.

4. Lorsque les autorités douanières l'exigent, les pièces de rechange (telles que roues, pneumatiques, chambres à air) ainsi que les accessoires qui ne sont pas considérés comme constituant l'équipement normal du véhicule (tels qu'appareils de radio et porte-bagages) seront déclarés sur les titres d'importation temporaire, avec les indications nécessaires (telles que poids et valeur), et seront représentés à la sortie du pays visité.

5. Les remorques feront l'objet de titres d'importation distincts.

Article 11

Toutes modifications aux indications portées sur les titres d'importation temporaire par l'association émettrice seront dûment approuvées par cette association ou par l'association garante. Aucune modification ne sera permise après prise en charge des titres par les autorités douanières du pays d'importation sans l'assentiment de ces autorités.

CHAPTER V

Conditions of temporary importation

Article 12

Without prejudice to the application of the provisions of national legislations enabling the Customs authorities of the Contracting Parties to refuse to allow vehicles admitted under cover of temporary importation papers to be driven by persons who have been guilty of serious offences against the Customs or fiscal laws or regulations of the country of temporary importation, vehicles admitted under cover of temporary importation papers may be driven by persons duly authorized by the holders of the papers. The Customs authorities of the Contracting Parties shall have the right to require evidence that such persons have been duly authorized by the holders of the papers; if this evidence does not appear sufficient, the Customs authorities may refuse use of these vehicles in their country under cover of the papers.

Article 13

1. Vehicles mentioned in temporary importation papers shall be re-exported in the same general state, except for wear and tear, within the period of validity of such papers.

2. Evidence of re-exportation shall be provided by the exit visa properly appended to the temporary importation papers by the Customs authorities of the country into which the vehicle was temporarily imported.

3. Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary importation without payment of import duties and import taxes and free of import prohibitions and restrictions to, or to withdraw that benefit from, vehicles which are used, even occasionally, for the purpose of picking up passengers or goods within the frontiers of the country into which the vehicle is imported, for deposit within those frontiers.

4. A hired vehicle temporarily imported under the terms of this Convention shall not be re-hired in the country of temporary importation to any persons other than the persons who hired it originally, and the Customs authorities of the Contracting Parties shall have the right to require that such a vehicle shall be re-exported when the transport operations for which it has been temporarily imported have been completed.

Article 14

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down in article 13, the re-exportation of badly damaged vehicles shall not be required, in the case of duly authenticated accidents, provided that the vehicles:

CHAPITRE V

Conditions de l'importation temporaire

Article 12

Sans préjudice de l'application des dispositions des législations nationales permettant aux autorités douanières des parties contractantes de refuser que les véhicules se trouvant sous le couvert de titres d'importation temporaire soient conduits par des personnes qui se sont rendues coupables d'infractions graves aux lois ou règlements douaniers ou fiscaux du pays d'importation temporaire, les véhicules se trouvant sous le couvert de titres d'importation temporaire pourront être conduits par des personnes dûment autorisées par les titulaires des titres. Les autorités douanières des parties contractantes auront le droit d'exiger la preuve que ces personnes ont été dûment autorisées par les titulaires des titres; si les justifications fournies ne leur paraissent pas suffisantes, les autorités douanières pourront s'opposer à l'utilisation de ces véhicules dans leur pays sous le couvert des titres en question.

Article 13

1. Le véhicule qui fait l'objet d'un titre d'importation temporaire sera réexporté à l'identique, compte tenu de l'usure normale, dans le délai de validité de ce titre.

2. La preuve de la réexportation sera fournie par le visa de sortie apposé régulièrement sur le titre d'importation temporaire par les autorités douanières du pays où le véhicule a été importé temporairement.

3. Chaque partie contractante aura la faculté de refuser ou de retirer le bénéfice de l'importation temporaire en franchise des droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation aux véhicules qui, même occasionnellement, chargeraient des voyageurs ou des marchandises à l'intérieur des frontières du pays où le véhicule est importé et les déposerait à l'intérieur des mêmes frontières.

4. Un véhicule en location qui aura été importé temporairement aux termes de la présente Convention ne pourra, dans le pays d'importation temporaire, ni être reloué à une personne autre que le locataire initial ni être sous-loué, et les autorités douanières des parties contractantes auront le droit d'exiger la réexportation d'un tel véhicule une fois achevées les opérations de transport pour lesquelles il avait été temporairement importé.

Article 14

1. Nonobstant l'obligation de réexportation prévue à l'article 13, la réexportation, en cas d'accident dûment établi, des véhicules gravement endommagés ne sera pas exigée, pourvu qu'ils soient, suivant ce que les autorités douanières exigent:

(a) Are subjected to the import duties and import taxes to which they are liable; or

(b) Are abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which they were imported temporarily; or

(c) Are destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any salvaged parts and materials being subjected to the import duties and import taxes to which they are liable, as the Customs authorities may require.

2. When a vehicle temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation within the period of validity of the temporary importation papers shall be suspended for the duration of the seizure.

3. The Customs authorities shall notify, so far as possible, to the guaranteeing association, seizures made by or on behalf of those Customs authorities of vehicles admitted under cover of temporary importation papers guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

Article 15

Persons entitled to temporary importation facilities may, during the period of validity of temporary importation papers, import the vehicles covered by those papers as often as necessary, on condition that they have each passage (entry and exit) established by a visa of the Customs officers concerned if the Customs authorities so require. Temporary importation papers may however be made valid for a single journey only.

Article 16

When temporary importation papers without detachable vouchers for each passage are used, the visas given by the Customs officers between the first entry and the final exit are provisional. Nevertheless, when the last visa is a provisional exit visa, it will be admitted as proof of the re-exportation of the vehicle or component parts temporarily imported.

Article 17

When temporary importation papers with a detachable voucher for each passage are used, each entry visa implies the passing of the document by the Customs authorities and each subsequent exit visa constitutes its final discharge, except as provided in article 18.

- a) Soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce; ou
- b) Abandonnés francs de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou
- c) Détruits, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérées étant soumis aux droits et taxes d'entrée dus en l'espèce.

2. Lorsqu'un véhicule importé temporairement ne pourra être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation dans le délai de validité du titre d'importation temporaire sera suspendue pendant la durée de la saisie.

3. Autant que possible, les autorités douanières notifieront à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur initiative sur des véhicules placés sous le couvert de titres d'importation temporaire garantis par cette association et l'aviseront des mesures qu'elles entendent adopter.

Article 15

Les bénéficiaires de l'importation temporaire auront le droit d'importer autant de fois que de besoin, pendant la durée de validité des titres d'importation temporaire, les véhicules qui font l'objet de ces titres, sous la réserve de faire constater chaque passage (entrée et sortie), si les autorités douanières l'exigent, par un visa des agents de douane intéressés. Toutefois, il pourra être émis des titres valables pour un seul voyage.

Article 16

Lorsqu'il sera fait usage d'un titre d'importation temporaire ne comportant pas de volets détachables à chaque passage, les visas apposés par les agents des douanes entre la première entrée et la dernière sortie auront un caractère provisoire. Néanmoins, lorsque le dernier visa apposé sera un visa de sortie provisoire, ce visa sera admis comme justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées importées temporairement.

Article 17

Lorsqu'il sera fait usage d'un titre d'importation temporaire comportant des volets détachables à chaque passage, chaque constatation d'entrée comportera prise en charge du titre par la douane et chaque constatation de sortie ultérieure entraînera décharge définitive de ce titre, sous réserve des dispositions de l'article 18.

Article 18

When the Customs authorities of a country have finally and unconditionally discharged temporary importation papers they can no longer claim from the guaranteeing association payment of import duties and import taxes, unless the certificate of discharge was obtained improperly or fraudulently.

Article 19

Visas on temporary importation papers used under the conditions laid down in this Convention shall not be subject to the payment of charges for Customs attendance provided such visas are issued at a Custom office or post during authorized hours.

CHAPTER VI

Extension of validity and renewal of temporary importation papers

Article 20

The lack of proof of re-exportation within the time allowed of vehicles temporarily imported shall be disregarded when the vehicles are presented to the Customs authorities for re-exportation within fourteen days from the expiry of the papers and satisfactory explanations of the delay are given.

Article 21

Each of the Contracting Parties shall recognize as valid extensions of validity of *carnets de passages en douane* granted by another Contracting Party in accordance with the procedure laid down in Annex 4 to this Convention.

Article 22

1. Requests for extension of validity of temporary importation papers shall be presented to the competent Customs authorities before the expiry of the period of validity of these papers, unless this is rendered impossible by *force majeure*. If the temporary importation papers have been issued by an authorized association, the request for extension shall be made by the association which guarantees the papers.

2. Extensions of time necessary for the re-exportation of vehicles or component parts imported temporarily shall be granted when the persons concerned can establish to the satisfaction of the Customs authorities that they are prevented by *force majeure* from re-exporting the said vehicles or component parts within the time allowed.

Article 18

Lorsque les autorités douanières d'un pays auront déchargé définitivement et sans réserve un titre d'importation temporaire, elles ne pourront plus réclamer à l'association garante le paiement des droits et taxes d'entrée à moins que le certificat de décharge n'ait été obtenu abusivement ou frauduleusement.

Article 19

Les visas des titres d'importation temporaire utilisés dans les conditions prévues par la présente Convention ne donneront pas lieu au paiement d'une rémunération pour le service des douanes si ces visas sont apposés dans un bureau ou dans un poste de douane pendant les heures d'ouverture de ce bureau ou de ce poste.

CHAPITRE VI

Prolongation de validité et renouvellement des titres d'importation temporaire

Article 20

Il sera passé outre au défaut de constatation de la réexportation, dans les délais impartis, des véhicules temporairement importés lorsque ceux-ci seront présentés aux autorités douanières pour réexportation dans les quatorze jours de l'échéance des titres et qu'il sera donné des explications satisfaisantes pour justifier ce retard.

Article 21

En ce qui concerne les carnets de passages en douane, chacune des parties contractantes reconnaîtra comme valables les prolongations de validité accordées par l'une quelconque d'entre elles conformément à la procédure établie à l'annexe 4 de la présente Convention.

Article 22

1. Les demandes de prolongation de validité des titres d'importation temporaire seront, sauf impossibilité résultant d'un cas de force majeure, présentées aux autorités douanières compétentes avant l'échéance de ces titres. Si le titre d'importation temporaire a été émis par une association autorisée, la demande de prolongation sera présentée par l'association qui le garantit.

2. Les prolongations de délai nécessaires pour la réexportation des véhicules ou pièces détachées importés temporairement seront accordées lorsque les intéressés pourront établir à la satisfaction des autorités douanières qu'ils sont empêchés par un cas de force majeure de réexporter lesdits véhicules ou pièces détachées dans le délai imparti.

Article 23

Each of the Contracting Parties shall, unless the conditions of temporary admission are no longer satisfied, authorize, subject to whatever measures of control it may consider necessary, the renewal of temporary importation papers issued by the authorized associations and relating to vehicles or component parts temporarily imported into its territory. Requests for renewal shall be presented by the guaranteeing association.

CHAPTER VII

Regularization of temporary importation papers

Article 24

1. If temporary importation papers have not been regularly discharged, the Customs authorities of the country of importation shall (whether the papers have expired or not) accept as evidence of re-exportation of the vehicle or component parts the presentation of a certificate based on the standard form shown in Annex 5 to this Convention, issued by an official authority (consul, Customs, police, mayor, judicial officer, etc.), attesting the facts that the vehicle or component parts in question have been presented to it and are outside the country of importation. The said Customs authorities may also accept any other documentary evidence that the vehicle or component parts are outside the country of importation. In the case of papers, other than *cartes de passages en douane*, which have not expired, the said Customs authorities may require the papers to be surrendered to them before the date on which the vehicles in question were certified to be outside the country of temporary importation. In the case of *cartes*, account shall be taken, as evidence of re-exportation of the vehicles or component parts, of the visas entered thereon by the Customs authorities of countries subsequently visited.

2. In the case of the destruction, loss or theft of temporary importation papers not regularly discharged but relating to vehicles or component parts which have been re-exported, the Customs authorities of the country of importation shall accept as proof of re-exportation the presentation of certificates based on the standard form shown in Annex 5 to this Convention issued by an official authority (consul, Customs, police, mayor, judicial officer, etc.), attesting the facts that the vehicles or component parts in question have been presented to it and are outside the country of importation after the date of expiry of the papers. They may also accept any other documentary evidence that the vehicles or component parts are outside the country of importation.

3. In the case of the destruction, loss or theft of *cartes de passages en douane* while vehicles or component parts to which they refer are in the

Article 23

Sauf dans le cas où les conditions de l'importation temporaire ne se trouvent plus réalisées, chacune des parties contractantes autorisera, moyennant telles mesures de contrôle qu'elle jugera devoir fixer, le renouvellement des titres d'importation temporaire délivrés par les associations autorisées et afférents à des véhicules ou pièces détachées importés temporairement sur son territoire. La demande de renouvellement sera présentée par l'association garante.

CHAPITRE VII

Régularisation des titres d'importation temporaire

Article 24

1. Si le titre d'importation temporaire n'a pas été régulièrement déchargé, les autorités douanières du pays d'importation accepteront (avant ou après péremption du titre), comme justification de la ré-exportation du véhicule ou des pièces détachées, la présentation d'un certificat conforme au modèle figurant à l'annexe 5 de la présente Convention, délivré par une autorité officielle (consul, douane, police, maire, huissier, etc.), et attestant que le véhicule ou les pièces détachées précités ont été présentés à ladite autorité et se trouvent hors du pays d'importation. Ces autorités douanières pourront également admettre toute autre justification établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation. Si le titre d'importation temporaire n'est pas un carnet de passages en douane et s'il n'est pas périmé, ces autorités douanières pourront exiger qu'il leur soit remis à une date antérieure à celle de la constatation de présence du véhicule en dehors du territoire d'importation temporaire. S'il s'agit d'un carnet, il sera tenu compte, pour la justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, des visas de passage apposés par les autorités douanières des pays postérieurement visités.

2. En cas de destruction, de perte ou de vol d'un titre d'importation temporaire, qui n'a pas été régulièrement déchargé mais qui se rapporte à un véhicule ou à des pièces détachées qui ont été réexportés, les autorités douanières du pays d'importation accepteront, comme justification de la réexportation, la présentation d'un certificat conforme au modèle figurant à l'annexe 5 à la présente Convention délivré par une autorité officielle (consul, douane, police, maire, huissier, etc.), et attestant que le véhicule ou les pièces détachées précités ont été présentés à ladite autorité et se trouvaient hors du pays d'importation à une date postérieure à la date d'échéance du titre. Elles pourront également admettre toute autre justification établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation.

3. En cas de destruction, de perte ou de vol d'un carnet de passages en douane survenant lorsque le véhicule ou les pièces détachées auxquels

territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Party shall, at the request of the association concerned, accept replacement documents, the validity of which shall expire on the date of expiry of the validity of the *carnets* which they replace. This acceptance will annul the previous acceptance of the *carnets* destroyed, lost or stolen. If, instead of replacement documents, export licences or similar documents are issued for the re-exportation of the vehicles or component parts, the exit visas on these licences or documents shall be considered as sufficient proof of re-exportation.

4. If vehicles are stolen after having been re-exported from the country of temporary importation, without the exit having been regularly endorsed on the temporary importation papers and in the absence of entry visas on the papers entered thereon by the Customs authorities of countries subsequently visited, the papers may nevertheless be regularized provided that the guaranteeing association furnishes the papers together with such evidence of theft as may be considered sufficient. If the temporary importation papers have not expired, the Customs authorities may require their surrender.

Article 25

In the cases referred to in article 24, the Customs authorities shall have the right to charge a regularization fee.

Article 26

Customs authorities shall not have the right to require from the guaranteeing association payment of import duties and import taxes on vehicles or component parts temporarily imported when the non-discharge of the temporary importation papers has not been notified to the guaranteeing association within one year of the date of expiry of the validity of those papers.

Article 27

1. The guaranteeing associations shall have a period of one year from the date of notification of the non-discharge of temporary importation papers in which to furnish proof of the re-exportation of the vehicles or component parts in question under the conditions laid down in this Convention.

2. If such proof is not furnished within the time allowed, the guaranteeing association shall forthwith deposit or pay provisionally the import duties and import taxes payable. This deposit or payment shall become final after a period of one year from the date of the deposit or provisional payment. During the latter period, the guaranteeing association may still avail itself of the facilities provided by the preceding paragraph with a view to repayment of the sums deposited or paid.

ce carnet se rapporte se trouvent sur le territoire d'une des parties contractantes, les autorités douanières de cette partie effectueront, à la demande de l'association intéressée, la prise en charge d'un titre de remplacement dont la validité expirera à la date d'expiration de la validité du carnet remplacé. Cette prise en charge annulera la prise en charge effectuée antérieurement sur le carnet détruit, perdu ou volé. Si, en vue de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, il est délivré, au lieu d'un titre de remplacement, une licence d'exportation ou un document analogue, le visa de sortie apposé sur cette licence ou sur ce document sera accepté comme justification de la réexportation.

4. Lorsqu'un véhicule est volé après avoir été réexporté du pays d'importation, sans que la sortie ait été régulièrement constatée sur le titre d'importation temporaire et sans que figurent sur le titre des visas d'entrée apposés par les autorités douanières de pays postérieurement visités, ce titre pourra néanmoins être régularisé à condition que l'association garante le présente et fournisse des preuves du vol qui soient jugées satisfaisantes. Si le titre n'est pas périmé, son dépôt pourra être exigé par les autorités douanières.

Article 25

Dans les cas visés à l'article 24, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

Article 26

Les autorités douanières n'auront pas le droit d'exiger de l'association garante le paiement des droits et taxes d'entrée pour un véhicule ou des pièces détachées importés temporairement lorsque la non-décharge du titre d'importation temporaire n'aura pas été notifiée à cette association dans le délai d'un an à compter de la date d'expiration de la validité de ce titre.

Article 27

1. Les associations garantes auront un délai d'un an à compter de la date de notification de la non-décharge des titres d'importation temporaire pour fournir la preuve de la réexportation des véhicules ou pièces détachées en question dans les conditions prévues par la présente Convention.

2. Si cette preuve n'est pas fournie dans les délais prescrits, l'association garante consignera sans retard ou versera à titre provisoire les droits et taxes d'entrée exigibles. Cette consignation ou ce versement deviendra définitif à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de la consignation ou du versement provisoire. Pendant ce dernier délai, l'association garante pourra encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, bénéficier des facilités prévues au paragraphe précédent.

3. For countries whose regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and import taxes, payments made in conformity with the provisions of the preceding paragraph will be regarded as final, it being understood that the sums paid may be refunded when the conditions laid down in this article are fulfilled.

4. In the case of the non-discharge of temporary importation papers, the guaranteeing association shall not be required to pay a sum greater than the total of the import duties and import taxes applicable to the vehicles or component parts not re-exported, together with interest if applicable.

Article 28

The provisions of this Convention do not affect the right of the Contracting Parties, in the event of fraud, contravention or abuse, to take proceedings against holders of, or the persons using, temporary importation papers, for the recovery of the import duties and import taxes and also to impose any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases, the guaranteeing associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

CHAPTER VIII

Miscellaneous provisions

Article 29

The Contracting Parties shall endeavour not to introduce Customs procedures which might have the effect of impeding the development of international commercial road traffic.

Article 30

In order to expedite Customs procedures contiguous Contracting Parties shall endeavour to place their respective Customs offices and posts close together and to keep them open during the same hours.

Article 31

Any breach of the provisions of this Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or an article improperly to benefit from the system of importation laid down in this Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws of that country.

3. Pour les pays dont la réglementation ne comporte pas le régime de la consignation ou du versement provisoire des droits et taxes d'entrée, les perceptions qui seraient faites en conformité avec les dispositions du paragraphe précédent auront un caractère définitif, étant entendu que les sommes perçues pourront être remboursées lorsque les conditions prévues par le présent article se trouveront remplies.

4. En cas de non-décharge d'un titre d'importation temporaire, l'association garante ne sera pas tenue de verser une somme supérieure au montant des droits et taxes d'entrée applicables au véhicule ou aux pièces détachées non réexportées, augmenté éventuellement de l'intérêt de retard.

Article 28

Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas le droit des parties contractantes, en cas de fraude, de contravention ou d'abus, d'intenter des poursuites contre les titulaires de titres d'importation temporaire et contre les personnes utilisant ces titres, pour recouvrer les droits et taxes d'entrée ainsi que pour imposer les pénalités dont ces personnes se seraient rendues passibles. Dans ce cas, les associations garantes prêteront leur concours aux autorités douanières.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

Article 29

Les parties contractantes s'efforceront de ne pas instituer de formalités douanières qui pourraient avoir pour effet d'entraver le développement des transports commerciaux internationaux par route.

Article 30

En vue d'accélérer l'accomplissement des formalités douanières, les parties contractantes limitrophes s'efforceront de réaliser la juxtaposition de leurs installations douanières et de faire coïncider les heures d'ouverture des bureaux et postes de douane correspondants.

Article 31

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manoeuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet du régime d'importation prévu par la présente Convention exposera le contrevenant, dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays.

Article 32

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or economic union from enacting special provisions applicable to undertakings operating from the countries forming that union.

CHAPTER IX

Final provisions

Article 33

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference, may become Contracting Parties to this Convention:

- (a) By signing it;
- (b) By ratifying it after signing it subject to ratification;
- (c) By acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

3. The Convention shall be open for signature until 31 August 1956 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 34

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day after five of the countries referred to in article 33, paragraph 1, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after five countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instrument of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 35

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect fifteen months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

Article 32

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les parties contractantes qui forment une union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux entreprises ayant un siège d'exploitation dans les pays faisant partie de cette union.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Article 33

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette commission peuvent devenir parties contractantes à la présente Convention:

- a) En la signant;
- b) En la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification;
- c) En y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette commission peuvent devenir parties contractantes à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 août 1956 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 34

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 33 l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq pays l'auront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 35

1. Chaque partie contractante pourra dénoncer la présente Convention par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet quinze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

3. The validity of temporary importation papers issued before the date when the denunciation takes effect shall not be affected thereby and the guarantee of the association shall hold good. Extensions granted in accordance with the conditions laid down in article 21 of this Convention shall similarly remain valid.

Article 36

This Convention shall cease to have effect if, for any period of twelve consecutive months after its entry into force, the number of Contracting Parties is less than five.

Article 37

1. Any country may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the ninetieth day after its receipt by the Secretary-General, or, if on that day the Convention has not yet entered into force, at the time of its entry into force.

2. Any country which has made a declaration under the preceding paragraph extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Convention separately in respect of that territory in accordance with the provisions of article 35.

Article 38

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

3. La validité des titres d'importation temporaire délivrés avant la date à laquelle la dénonciation prendra effet ne sera pas affectée par cette dénonciation et la garantie des associations restera effective. Les prolongations accordées dans les conditions prévues à l'article 21 de la présente Convention conserveront de même leur validité.

Article 36

La présente Convention cessera de produire ses effets si, après son entrée en vigueur, le nombre des parties contractantes est inférieur à cinq pendant une période quelconque de douze mois consécutifs.

Article 37

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera la présente Convention sans réserve de ratification ou lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. La Convention sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du quatre-vingt-dixième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour la Convention n'est pas encore entrée en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe précédent, une déclaration ayant pour effet de rendre la présente Convention applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 35, dénoncer la Convention en ce qui concerne ledit territoire.

Article 38

1. Tout différend entre deux ou plusieurs parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe précédent sera obligatoire pour les parties contractantes en litige.

Article 39

1. Each Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Convention, declare that it does not consider itself as bound by article 38 of the Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by article 38 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. No other reservation to this Convention shall be permitted.

Article 40

1. After this Convention has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the convention. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a review conference shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General, not less than one third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request.

2. If a conference is convened in accordance with the preceding paragraph, the Secretary-General shall notify all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months such proposals as they may wish the conference to consider. The Secretary-General shall circulate to all Contracting Parties the provisional agenda for the conference together with the texts of such proposals at least three months before the date on which the conference is to meet.

3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this article all countries referred to in article 33, paragraph 1, and countries which have become Contracting Parties under article 33, paragraph 2.

Article 41

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendments shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in article 33, paragraph 1.

Article 39

1. Chaque partie contractante pourra, au moment où elle signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhèrera, déclarer qu'elle ne se considère pas liée par l'article 38 de la Convention. Les autres parties contractantes ne seront pas liées par l'article 38 envers toute partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

2. Toute partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention ne sera admise.

Article 40

1. Après que la présente Convention aura été en vigueur pendant trois ans, toute partie contractante pourra, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, demander la convocation d'une conférence à l'effet de réviser la présente Convention. Le Secrétaire général notifiera cette demande à toutes les parties contractantes et convoquera une conférence de révision si, dans un délai de quatre mois à dater de la notification adressée par lui, le tiers au moins des parties contractantes lui signifient leur assentiment à cette demande.

2. Si une conférence est convoquée conformément au paragraphe précédent, le Secrétaire général en avisera toutes les parties contractantes et les invitera à présenter, dans un délai de trois mois, les propositions qu'elles souhaiteraient voir examiner par la conférence. Le Secrétaire général communiquera à toutes les parties contractantes l'ordre du jour provisoire de la conférence, ainsi que le texte de ces propositions, trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence.

3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 33, ainsi que les pays devenus parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 33.

Article 41

1. Toute partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 33.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in the preceding paragraph.

4. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of this article, the annexes to this Convention may be modified by agreement between the competent Administrations of all the Contracting Parties. The Secretary-General shall fix the date of entry into force of the new texts resulting from such modifications.

Article 42

In addition to the notifications provided for in articles 40 and 41, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in article 33, paragraph 1, and the countries which have become Contracting Parties under article 33, paragraph 2, of:

- (a) Signatures, ratifications and accessions under article 33;
- (b) The dates of entry into force of this Convention in accordance with article 34;
- (c) Denunciation under article 35;
- (d) The termination of this Convention in accordance with article 36;
- (e) Notifications received in accordance with article 37;
- (f) Declarations and notifications received in accordance with article 39, paragraphs 1 and 2;
- (g) The entry into force of any amendment in accordance with article 41.

Article 43

As soon as a country which is a Contracting Party to the Agreement providing for the Provisional Application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles, and on the International Transport of Goods by Road done at Geneva on 16 June 1949 becomes a Contracting Party to this Convention, it shall

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune partie contractante ne formule d'objections dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

4. Indépendamment de la procédure d'amendement prévue aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, les annexes à la présente Convention peuvent être modifiées par accord entre les administrations compétentes de toutes les parties contractantes. Le Secrétaire général fixera la date d'entrée en vigueur des nouveaux textes résultant de telles modifications.

Article 42

Outre les notifications prévues aux articles 40 et 41, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 33, ainsi qu'aux pays devenus parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 33:

- a) Les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 33;
- b) Les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 34;
- c) Les dénonciations en vertu de l'article 35;
- d) L'abrogation de la présente Convention conformément à l'article 36;
- e) Les notifications reçues conformément à l'article 37;
- f) Les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 39;
- g) L'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l'article 41.

Article 43

Dès qu'un pays qui est partie contractante à l'Accord relatif à l'application provisoire des Projets de Conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route, en date, à Genève, du 16 juin 1949, sera devenue partie contractante à la présente Convention,

take the measures required by article IV of that Agreement to denounce it as regards the Draft International Customs Convention on Commercial Road Vehicles.

Article 44

The Protocol of Signature of this Convention shall have the same force, effect and duration as the Convention itself of which it shall be considered to be an integral part.

Article 45

After 31 August 1956, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in article 33, paragraphs 1 and 2.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

For Albania:

Pour l'Albanie:

For Austria:

Pour l'Autriche:

Sous réserve de ratification
(s.) Dr. JOSEF STANGELBERGER

For Belgium:

Pour la Belgique:

Sous réserve de ratification
(s.) LEROY

For Bulgaria:

Pour la Bulgarie:

For Byelorussian Soviet
Socialist Republic:

Pour la République Socialiste
Soviétique de Biélorussie:

For Czechoslovakia:

Pour la Tchécoslovaquie:

il prendra les mesures prévues à l'article IV de cet accord pour le dénoncer en ce qui concerne le Projet de Convention internationale douanière sur les véhicules routiers commerciaux.

Article 44

Le Protocole de signature de la présente Convention aura les mêmes force, valeur et durée que la Convention elle-même dont il sera considéré comme faisant partie intégrante.

Article 45

Après le 31 août 1956, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 33.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

For Denmark:

Pour le Danemark:

For the Federal Republic
of Germany:

Pour la République Fédérale
d'Allemagne:

Subject to ratification
(s.) RUDOLF STEG

For Finland:

Pour la Finlande:

For France:

Pour la France:

Sous réserve de ratification
(s.) DE CURTON

For Greece:

Pour la Grèce:

- For Hungary: Pour la Hongrie:
Sous réserve de ratification
(s.) SIMON FERENCZ
- For Iceland: Pour l'Islande:
- For Ireland: Pour l'Irlande:
- For Italy: Pour l'Italie:
Sous réserve de ratification
(s.) NOTARANGELI
- For Luxembourg: Pour le Luxembourg:
Sous réserve de ratification
(s.) R. LOGELIN
- For the Netherlands: Pour les Pays-Bas:
Pour le Royaume en Europe
Sous réserve de ratification
(s.) W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK
- For Norway: Pour la Norvège:
- For Poland: Pour la Pologne:
Sous réserve de ratification et sous réserve que le Gouvernement de la
République Populaire de Pologne ne se considère pas lié par l'article 38 de
la Convention.
(s.) JERZY KOSZYK
- For Portugal: Pour le Portugal:
- For Romania: Pour la Roumanie:
- For Spain: Pour l'Espagne:

- For Sweden: Pour la Suède:
Sous réserve de ratification
(s.) G. DE SYDOW
- For Switzerland: Pour la Suisse:
Sous réserve de ratification
(s.) CH. LENZ
- For Turkey: Pour la Turquie:
- For Ukrainian Soviet Socialist Republic: Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine:
- For the Union of Soviet Socialist Republics: Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:
- For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
Subject to ratification
(s.) JAMES C. WARDROP
- For the United States of America: Pour les États-Unis d'Amérique:
- For Yugoslavia: Pour la Yougoslavie:
-

Annex 1**“CARNET DE PASSAGES EN DOUANE”**

The *carnet* is issued in French.

The dimensions are 22 × 27 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international organization to which it belongs.

[International Organization]

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS

No. 

VALID FOR ONE YEAR, i.e., until.....**inclusive,**

[Insert the date in red ink]

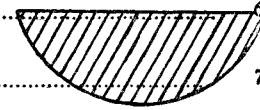
subject to compliance by the holder during this period with the Customs laws and regulations of the countries visited.



Issued by.....

Holder.....

[BLOCK LETTERS]



Normal residence or business address.....

[BLOCK LETTERS]

For the vehicle registered in.....under No.....

This carnet may be used in the following countries:

(LIST OF COUNTRIES)

--	--	--

[Inside front cover]

DESCRIPTION OF VEHICLE

EXTENSION OF VALIDITY

- | | | | |
|----|--|---|---|
| 7 | MOTOR VEHICLE <i>driven by internal combustion, electricity, steam; TRAILER</i> | } | <i>Delete words not applicable</i> |
| 8 | Type <i>(car, bus, lorry, tractor, motor-cycle with or without side-car, cycle with auxiliary engine)</i> | | |
| 9 | Registered in | | <i>under No.</i> |
| 10 | Chassis . . . | { | <i>Make</i> |
| 11 | | | <i>No.</i> |
| 12 | Engine . . . | { | <i>Make</i> |
| 13 | | | <i>No.</i> |
| 14 | | | <i>Number of cylinders</i> |
| 15 | | | <i>Horse power</i> |
| 16 | Coachwork . | { | <i>Type or shape</i> |
| 17 | | | <i>Colour</i> |
| 18 | | | <i>Upholstery</i> |
| 19 | | | <i>Number of seats or carrying capacity</i> |
| 20 | Spare tyres | | |
| 21 | Radio <i>(indicate make)</i> | | |
| 22 | Other particulars | | |
| 23 | | | |
| 24 | | | |
| 25 | | | |
| 26 | Net weight of vehicle in kg. | | |
| 27 | Value of vehicle | | |

28 *Issued at* *the* 19.....

29 On condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization. On expiry, the carnet must be returned to the association which delivered it to the holder.

30 Holder's signature

Signature of Secretary-General
of the international organization

Signature of authorized official
of the issuing association

[Front side of insert pages]

1

1 COUNTERFOIL


2 Importation into.....

3 of the vehicle described in carnet

4 **No.** [lines]

5 took place on.....

6 at the Customs Office of.....


7  Customs stamp

8 Customs Officer's signature

9 Exportation from.....

10 took place on.....

11 at the Customs Office of.....

12  Customs stamp

13 Customs Officer's signature

1

1 EXPORTATION VOUCHER

2 Of Carnet de Passages en Douane **No.** [lines]

3 VALID until.....

4 Issued by.....

5 Holder..... [Block letters]

6 Normal residence..... or business address..... [Block letters]

7 For a MOTOR VEHICLE driven by internal combustion, electricity or steam; TRAILER } Delete words not applicable

8 Type (car, bus, lorry, van, tractor, motorcycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine) } applicable

9 Registered in..... under No.....

10 Chassis { Make..... No.....

11 { Make..... No.....

12 { Make..... No.....

13 Engine { Number of cylinders.....

14 { Horse power.....

15 { Type or shape.....

16 { Colour.....

17 Coachwork { Upholstery.....

18 { Number of seats or carrying capacity.....

19

20 Spare tyres.....

21 Radio (indicate make).....

22 Other particulars.....

23.....

24.....

25.....


26 Net weight of vehicle in kg.....

27 Value of vehicle.....

28 Date of exportation.....

29 At the Customs Office of.....

30 Voucher registered under No.....

31  Customs stamp

32 Customs Officer's signature

33 To be returned to the Customs Office of importation at.....

34 Where the carnet has been registered under No.....

1

1 IMPORTATION VOUCHER

2 Of Carnet de Passages en Douane **No.** [lines]

3 VALID until.....

4 Issued by..... [Block letters]

5 Holder..... [Block letters]

6 Normal residence..... or business address..... [Block letters]

7 For a MOTOR VEHICLE driven by internal combustion, electricity or steam; TRAILER } Delete words not applicable

8 Type (car, bus, lorry, van, tractor, motorcycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine) } applicable

9 Registered in..... under No.....

10 Chassis { Make..... No.....

11 { Make..... No.....

12 { Make..... No.....

13 Engine { Number of cylinders.....

14 { Horse power.....

15 { Type or shape.....

16 { Colour.....

17 Coachwork { Upholstery.....

18 { Number of seats or carrying capacity.....

19

20 Spare tyres.....

21 Radio (indicate make).....

22 Other particulars.....

23.....

24.....

25.....


26 Net weight of vehicle in kg.....

27 Value of vehicle.....

28 Date of importation.....

29 At the Customs Office of.....

30 Voucher registered under No.....

31  Customs stamp

32 Customs Officer's signature

33 N.B.—The Customs Officer should fill in lines 33 and 34 of the adjacent exportation voucher.

[Reverse side of insert pages]

I declare that the particulars overleaf are true and correct, that I am normally resident outside the country of importation, that I am visiting that country only for a temporary period, that I will comply with all Customs conditions and requirements regarding the temporary importation of vehicles/trailers and that I will re-export the vehicle/trailer referred to overleaf within the period of validity of this document.

.....[Holder's signature]

[Pages 3 and 4 of the cover]

The following information is provided by the issuing association to motorists.

Annex 2**TRIPTYCH**

The triptych should be printed in the national language of the country of importation and, if desired, also in one other language.

The dimensions are 13 × 29.5 cm.

1. IMPORTATION VOUCHER

This voucher to be detached and retained by the Customs Office of importation.

TRIPTYCH No. _____

For _____
(country of validity)

VALID until _____

Guaranteed by _____
Delivered by _____

Holder _____ } (block letters)
Normal residence _____ }
or business address _____ }

For a **MOTOR VEHICLE** driven by internal combustion, electricity, steam; **TRAILER**
Type (car, bus, lorry, van, tractor, motorcycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine) } Delete words not applicable

Registered in _____ under No. _____

Chassis { Make _____
No. _____

Engine { Make _____
No. _____
Number of cylinders _____
Horse power _____

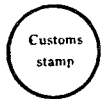
Coachwork { Type or shape _____
Colour _____
Upholstery _____
Number of seats or carrying capacity _____

Spare tyres _____
Radio (indicate make) _____
Other particulars _____

Net weight of vehicle, in kg _____
Value of vehicle _____

Date of importation _____
At the Customs Office of _____

Voucher registered under No. _____



Customs Officer's signature

The Customs Officer should make a similar entry in the corresponding section of Vouchers Nos. 2 and 3.

TEMPORARY EXITS AND RE-ENTRIES

Customs stamps and Customs Officers' signatures on temporary exits and re-entries

X	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	EXIT
ENTRY	X

3. HOLDER'S COPY

This voucher is to be retained by the holder after having been stamped and signed by the Customs authorities (1) on first importation into _____, (2) on final re-exportation from _____ and must subsequently be returned to _____ (association which delivered the document to the holder).

TRIPTYCH No. _____

For _____
(country of validity)

VALID until _____

Guaranteed by _____
Delivered by _____

Holder _____ } (block letters)
Normal residence _____ }
or business address _____ }

For a **MOTOR VEHICLE** driven by internal combustion, electricity, steam; **TRAILER**
Type (car, bus, lorry, van, tractor, motorcycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine) } Delete words not applicable

Registered in _____ under No. _____

Chassis { Make _____
No. _____

Engine { Make _____
No. _____
Number of cylinders _____
Horse power _____

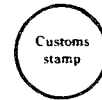
Coachwork { Type or shape _____
Colour _____
Upholstery _____
Number of seats or carrying capacity _____

Spare tyres _____
Radio (indicate make) _____
Other particulars _____

Net weight of vehicle, in kg _____
Value of vehicle _____

Date of importation _____
At the Customs Office of _____

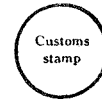
Voucher registered under No. _____



Customs Officer's signature

The Custom Officer should make a similar entry in the corresponding section of Vouchers Nos. 1 and 2.

Date of final re-exportation _____
At the Customs Office of _____



Customs Officer's signature

The Customs Officer should make a similar entry at the foot of Voucher No. 2.

TRIPTYCH

For
(country of validity)

No. =====

This vehicle is imported subject to the holder's obligation to re-export it by the date specified above and to comply with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited, under the guarantee of (the guaranteeing association) in virtue of an undertaking which the latter association has given to (the Customs authority) the 19.....

Signature of the Secretary of the guaranteeing association.....

Signature of holder.....

2. EXPORTATION VOUCHER

This voucher to be detached and retained at the Customs Office of exportation, to be forwarded to the Customs Office of the first importation.

TRIPTYCH No. =====

For
(country of validity)

VALID until.....

Guaranteed by.....

Delivered by.....

Holder.....

Normal residence..... } (block letters)
or business address.....

For a MOTOR VEHICLE driven by internal combustion, electricity, steam; TRAILER } Delete words not applicable
Type (car, bus, lorry, van, tractor, motorcycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine)

Registered in..... under No.....

Chassis { Make.....
No.....

Engine { Make.....
No.....

Number of cylinders.....
Horse power.....

Coachwork { Type or shape.....
Colour.....

Upholstery.....
Number of seats or carrying capacity.....

Spare tyres.....

Radio (indicate make).....

Other particulars.....

.....

.....

.....

Net weight of vehicle in kg.....

Value of vehicle.....

.....

Date of importation.....

At the Customs Office of.....

.....

Voucher registered under No.....



Customs Officer's signature

The Customs Officer should make a similar entry in the corresponding section of Vouchers Nos. 1 and 3.

Date of final re-exportation.....

At the Customs Office of.....

.....



Customs Officer's signature

The Customs Officer should make a similar entry at the foot of Voucher No. 3.

Annex 3

DIPTYCH

The diptych is printed in the national languages of the two countries to which it relates.

The dimensions are 11 × 24.5 cm.

The diptych comprises:

- (1) A counterfoil with a detachable sticker,
 - (2) Holder's voucher with a certificate of identification,
- models of which are contained in the present annex.

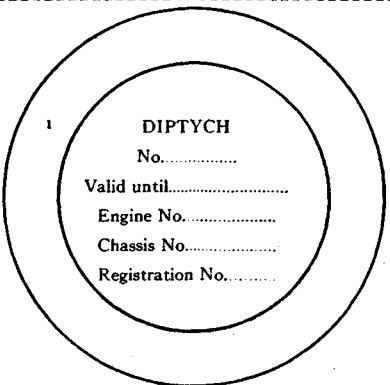

The diptych dispenses with the passing of the document by the Customs authority of the country of importation and with entry and exit visas. The document is used as follows:

The diptych is issued by the authorized association of the country of registration of the vehicle. The counterfoil is retained by the issuing association. The detachable sticker is affixed to the windscreen of the vehicle.

The voucher is given to the holder who must return it to the issuing association with the certificate of identification duly completed, within fifteen days from the date of expiry of the document.

A list of all documents which expired in the preceding month and which have not been regularized is submitted by the issuing association to the Customs authorities of its country for transmission to the Customs authorities of the country of temporary importation. The guaranteeing association of the country of temporary importation is responsible for the payment of import duties and import taxes claimed by the Customs authorities.

The sticker, affixed to the windscreen of the vehicle, enables the Customs authorities of the exit office and of the office of entry into the country of temporary importation to see immediately that the vehicle is covered by a Customs pass the presentation of which they may, if necessary, require.

<p>Issuing association..... <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 5px 0;"></div> <p>Document authorizing the temporary importation into of the DIPTYCH No. of the motor vehicle registered in VALID until..... Holder..... Normal residence..... (block letters) or business address..... For a MOTOR VEHICLE driven by internal combustion, electricity, steam; TRAILER Type (car, bus, lorry, van, tractor, motorcycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine) } Delete words not applicable Registered in..... under No..... Chassis { Make..... No..... Engine { Make..... No..... Number of cylinders..... Horse power..... Coachwork { Type or shape..... Colour..... Upholstery..... Number of seats or carrying capacity..... Spare tyres..... Radio (indicate make)..... Other particulars..... Net weight of vehicle in kg...... Value of vehicle..... ----- <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> </p></p>	<p>Issuing association..... <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 5px 0;"></div> <p>Document authorizing the temporary importation into of the DIPTYCH No. of the motor vehicle registered in VALID until..... Holder..... Normal residence..... (block letters) or business address..... For a MOTOR VEHICLE driven by internal combustion, electricity, steam; TRAILER Type (car, bus, lorry, van, tractor, motorcycle with or without sidecar, cycle with auxiliary engine) } Delete words not applicable Registered in..... under No..... Chassis { Make..... No..... Engine { Make..... No..... Number of cylinders..... Horse power..... Coachwork { Type or shape..... Colour..... Upholstery..... Number of seats or carrying capacity..... Spare tyres..... Radio (indicate make)..... Other particulars..... Net weight of vehicle in kg...... Value of vehicle..... This vehicle is imported subject to the holder's obligation to re-export it by the date specified above and to comply with the Customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited, under the guarantee of..... (the guaranteeing association) in virtue of an undertaking which the latter association has given to the Customs authorities. the 19..... <div style="text-align: center; margin: 10px 0;">  </div> Signature of the Secretary of the guaranteeing association..... Signature of holder..... On the expiry of this voucher the holder must arrange for completion of the identification certificate on the reverse side and return the volet to the issuing association. </p></p>
--	--

¹ Space reserved for indication of the two countries jointly authorizing the use of the diptych for vehicles registered in one of them to be temporarily imported into the other and vice versa.

IDENTIFICATION CERTIFICATE

To be completed by one of the authorities indicated below and returned to the issuing association on expiry of the holder's voucher.

..... the 19.....

We the undersigned

(1).....

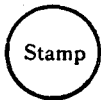
certify that the vehicle described on the reverse side, was presented for our inspection this day (2)

the property of Mr.

resident at

In witness whereof we have issued this certificate.

We have this day destroyed the sticker affixed to the said vehicle.



.....
Signature

I hereby undertake to comply with the Customs laws and regulations relating to temporary importation into

...../....., subject to the legal penalties, and to arrange for this tourism document to be authorized by

The holder

.....
Signature

The issuing association guarantees the undertakings given above to the full extent of the duties and taxation applicable to the vehicle described and in respect of which this document is issued.

.....
Signature and stamp

(1) Customs officer, mayor, commissioner of police or of *gendarmerie*, notary, court official or any other departmental official entitled to use an official stamp.

(2) The description of the vehicle is to be verified in all particulars and any discrepancies noted.

Annex

EXTENSION OF VALIDITY OF THE
"CARNET DE PASSAGES EN DOUANE"

1. The stamp for extension of validity shall conform to the model contained in the present annex.

The stamp shall be drawn up in French. The inscribed wording may be repeated in another language.

2. The following procedure shall be observed by the person requesting the extension and by the guaranteeing association dealing with the request:

(a) As soon as the holder of a *carnet de passages en douane* realizes that he is obliged to request an extension of the period of validity of the document, he sends to the guaranteeing association the *carnet* and a request for extension, indicating the circumstances which oblige him to make the request. He will submit with his request, as supporting evidence, such papers as a medical certificate, a statement from the garage repairing his vehicle, or any other authentic document showing that the delay in question is caused by *force majeure*.

(b) If the guaranteeing association considers that the request for extension might be passed on to the Customs authorities, it stamps the

cover of the *carnet de passages en douane* in the space specially reserved for this purpose.

(c) In the left-hand side of the stamp the guaranteeing association fills in the date, in figures and words, until which the extension is requested. The President or representative of the association signs and the stamp of the association is affixed.

(d) The length of the extension must not exceed a reasonable period necessary to complete the journey, and should not normally exceed three months from the previous date of expiry of the *carnet*.

(e) The guaranteeing association then sends the *carnet* to the competent Customs authority of its country. The request made by the holder of the *carnet* and the supporting evidence are attached to the *carnet*.

(f) The Customs authority decides whether the extension shall be granted. It may reduce the period of extension requested, or refuse to grant any extension. If it is granted, the competent Customs officer completes the stamp placed on the cover of the *carnet* by the guaranteeing association, by adding a serial or registry number, the place and date and his own official position. He then signs and adds the Customs stamp.

(g) The *carnet* is then returned to the guaranteeing association, which in turn returns it to the person concerned.

Country	No.....
Guaranteeing association	Extension granted until.....
The extension of validity for all countries where this <i>carnet</i> is valid, is requested until.....
.....	(in figures and words)
(in figures and words) the 19....
..... the 19....	
Stamp of the guaranteeing association	Customs stamp
Signature of the President or representative of the guaranteeing association	Signature and official position of the Customs officer

Annex 5

MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED, DESTROYED, LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS

(This certificate must be completed either by a Consular authority of the country in which the papers should have been discharged, or by an official authority (Customs, police, mayor, judicial officer, etc.) of the country in which the vehicle is examined).

..... [name of country]

The undersigned authority.....

certifies that this day..... 19..... [date to be given in full]

a vehicle was produced at..... [place and country]

by..... [name, christian name and address]

which was found on examination to be of the following description:

Type of vehicle (car, bus, etc.).....

Registered in..... under No.....

Chassis { Make..... No.....

Engine { Make..... No..... Number of cylinders..... Horse power.....

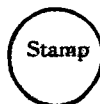
Coachwork { Type or shape..... Colour..... Upholstery..... Number of seats or carrying capacity.....

Spare tyres.....

Radio (indicate make).....

Other particulars.....

As applicable { 1st formula { This examination has been made on presentation of the following temporary importation papers issued for the above vehicle..... (carnet or triptych reference number, date and place of issue; name of issuing body) 2nd formula No temporary importation papers were produced



Signed at..... on the..... Signature(s)..... Official position.....

Annexe 1**CARNET DE PASSAGES EN DOUANE**

Toutes les mentions imprimées du carnet de passages en douane sont rédigées en français.

Les dimensions sont de 22 × 27 cm.

L'association qui délivre le carnet doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de l'organisation internationale à laquelle elle est affiliée.

[Recto de la feuille de couverture]

[Organisation internationale]

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

POUR LES VEHICULES A MOTEUR ET REMORQUES

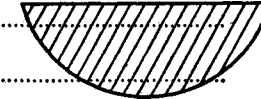
N° 

VALABLE UNE ANNEE, soit jusqu'au.....
[Inscrire la date à l'encre rouge]

sous réserve que le titulaire ne cesse pas de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlements de douane des pays visités.



Délivré par.....



Titulaire.....
[EN LETTRES MAJUSCULES]

Résidence normale ou siège d'exploitation.....
[EN LETTRES MAJUSCULES]

Pour un véhicule immatriculé en..... sous le n°.....

Ce carnet peut être utilisé dans les pays suivants:

(LISTE DES PAYS)

--	--	--

SIGNALEMENT DU VEHICULE

- 7 AUTOMOBILE à combustion interne, électrique, à vapeur;
REMORQUE
- 8 Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, moto-
cycle avec ou sans sidecar, cycle avec moteur auxiliaire)
- 9 Immatriculé en..... sous le N°.....
- 10 Châssis . . . { Marque.....
- 11 { Numéro.....
- 12 { Marque.....
- 13 Moteur . . . { Numéro.....
- 14 { Nombre de cylindres.....
- 15 { Force en chevaux.....
- 16 { Type ou forme.....
- 17 Carrosserie . { Couleur.....
- 18 { Garniture intérieure.....
- 19 { Nombre de places ou charge utile.....
- 20 Pneumatiques de rechange.....
- 21 Appareil de radio (indiquer la marque).....
- 22 Divers.....
- 23
- 24
- 25
- 26 Poids net du véhicule, en kg.....
- 27 Valeur du véhicule.....

**PROLONGATION DE LA
VALIDITE**} Rayer
les mots inutiles

28 Délivré à....., le.....19.....

29 A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée. A l'expiration, le carnet doit être retourné à l'association qui l'a délivré.

30 Signature du titulaire.

Signature du Secrétaire général
de l'organisation internationale.Signature du délégué
de l'association
qui délivre le carnet.

1
SOUCHE

1 L'entrée en.....

2 du véhicule décrit dans le carnet

3

4 **No** [Lignes horizontales]

5 a eu lieu le.....

6 par le bureau de douane de.....

7

Timbre du bureau de douane

8 Signature de l'agent de la douane

9 La sortie de.....

10 a eu lieu le.....

11 par le bureau de douane de.....

12

Timbre du bureau de douane

13 Signature de l'agent de la douane

1
VOLET DE SORTIE

1 Du carnet de passages en douane **No** [Lignes horizontales]

2 VALABLE jusqu'au.....

3 Délivré par.....

4 Titulaire..... [en lettres majuscules]

5

6 Résidence normale.....
ou siège d'exploitation..... [en lettres majuscules]

7 Pour une AUTOMOBILE à combustion interne, électrique, à vapeur; REMORQUE

8 Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, motocycle avec ou sans sidecar, cycle avec moteur auxiliaire)

9 Immatriculé en..... sous le N°.....

10 Châssis { Marque.....
11 { Numéro.....

12 Moteur { Marque.....
13 { Numéro.....
14 { Nombre de cylindres.....
15 { Force en chevaux.....

16 Type ou forme.....

17 Carrosserie { Couleur.....
18 { Garniture intérieure.....
19 { Nombre de places ou charge utile.....

20 Pneumatiques de rechange.....

21 Appareil de radio (indiquer la marque).....

22 Divers.....

23.....

24.....

25.....

26 Poids net du véhicule, en kg.....

27 Valeur du véhicule.....

28 Date de sortie.....

29 par le bureau de douane de.....

30 Volet pris en charge sous le N°.....

31

Timbre du bureau de douane

32 Signature de l'agent de la douane

33 A retourner au bureau de douane.....

34 où le carnet a été pris en charge sous le N°.....

1
VOLET D'ENTREE

1 Du carnet de passages en douane **No** [Lignes horizontales]

2 VALABLE jusqu'au.....

3 Délivré par.....

4 Titulaire..... [en lettres majuscules]

5

6 Résidence normale.....
ou siège d'exploitation..... [en lettres majuscules]

7 Pour une AUTOMOBILE à combustion interne, électrique, à vapeur; REMORQUE

8 Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, motocycle avec ou sans sidecar, cycle avec moteur auxiliaire)

9 Immatriculé en..... sous le N°.....

10 Châssis { Marque.....
11 { Numéro.....

12 Moteur { Marque.....
13 { Numéro.....
14 { Nombre de cylindres.....
15 { Force en chevaux.....

16 Type ou forme.....

17 Carrosserie { Couleur.....
18 { Garniture intérieure.....
19 { Nombre de places ou charge utile.....

20 Pneumatiques de rechange.....

21 Appareil de radio (indiquer la marque).....

22 Divers.....

23.....

24.....

25.....

26 Poids net du véhicule, en kg.....

27 Valeur du véhicule.....

28 Date d'entrée.....

29 par le bureau de douane de.....

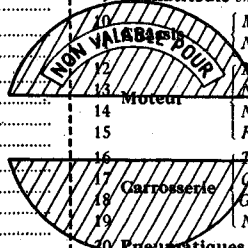
30 Volet pris en charge sous le N°.....

31

Timbre du bureau de douane

32 Signature de l'agent de la douane

33 N.B.—Le bureau de douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-contre aux lignes 33 et 34.



[Verso des pages intérieures]

Je déclare que les renseignements figurant au verso sont exacts et véridiques, que ma résidence normale n'est pas située dans le pays d'importation, que je ne séjourne dans ce pays que temporairement, que je me conformerai à toutes les dispositions des règlements douaniers visant l'importation temporaire des véhicules/remorques et que je réexporterai le véhicule/la remorque mentionné(e) au verso dans le délai de validité du présent document.

..... [Signature du titulaire]

[Pages 3 en 4 de la couverture]

L'association qui a délivré le présent carnet
fournit les renseignements suivants aux usagers.

Annexe 2**TRIPTYQUE**

Toutes les mentions imprimées du triptyque sont rédigées dans la langue nationale du pays d'importation; elles peuvent l'être, en outre, en une autre langue.

Les dimensions sont de 13 × 29,5 cm.

1. **VOLET D'ENTREE**

Ce volet doit être détaché et conservé par le bureau de douane d'entrée.

TRIPTYQUE N° _____

Pour _____
(pays de validité)

VALABLE jusqu'au _____

Garanti par _____

Délivré par _____

Titulaire _____ } (en lettres
Résidence normale _____ } majuscules)
ou siège d'exploitation _____ }

Pour une AUTOMOBILE à combustion interne, }
électrique, à vapeur; une REMORQUE; }
Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, }
motocycle avec ou sans sidecar, cycle avec }
moteur auxiliaire) } Rayer les mots inutiles

Immatriculé en _____ sous le N° _____

Châssis { Marque _____
Numéro _____

Moteur { Marque _____
Numéro _____
Nombre de cylindres _____
Force en chevaux _____

Carrosserie { Type ou forme _____
Couleur _____
Garniture intérieure _____
Nombre de places ou charge utile _____

Pneumatiques de rechange _____

Appareil de radio (indiquer la marque) _____

Divers _____

Poids net du véhicule, en kg _____

Valeur du véhicule _____

Date d'entrée _____
par le bureau de _____

Volet pris en charge sous le N° _____



Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie correspondante des volets N° 2 et 3.

VISAS DE PASSAGES

Signatures et timbres à date des bureaux de douane de passages

X	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	SORTIE
ENTREE	X

3. **VOLET CONSERVER PAR LE TITULAIRE**

Ce volet doit être conservé par le titulaire après avoir été timbré et signé par les autorités douanières au moment (1) de la première entrée en _____ et (2) de la réexportation définitive de _____, et doit être retourné à _____ (association qui a délivré le document au titulaire).

TRIPTYQUE N° _____

Pour _____
(pays de validité)

VALABLE jusqu'au _____

Garanti par _____

Délivré par _____

Titulaire _____ } (en lettres
Résidence normale _____ } majuscules)
ou siège d'exploitation _____ }

Pour une AUTOMOBILE à combustion interne, }
électrique, à vapeur; une REMORQUE; } Rayer les mots inutiles
Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, }
motocycle avec ou sans sidecar, cycle avec }
moteur auxiliaire) }

Immatriculé en _____ sous le N° _____

Châssis { Marque _____
Numéro _____

Moteur { Marque _____
Numéro _____
Nombre de cylindres _____
Force en chevaux _____

Carrosserie { Type ou forme _____
Couleur _____
Garniture intérieure _____
Nombre de places ou charge utile _____

Pneumatiques de rechange _____

Appareil de radio (indiquer la marque) _____

Divers _____

Poids net du véhicule, en kg _____

Valeur du véhicule _____

Date d'entrée _____
par le bureau de _____

Volet pris en charge sous le N° _____



Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie correspondante des volets N° 1 et 2.

Date de réexportation définitive _____
par le bureau de _____



Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie correspondante du volet N° 2.

TRIPTYQUE

Pour.....
(pays de validité)

N°

Ce véhicule est admis à l'importation, à charge pour le titulaire de le réexporter au plus tard à la date mentionnée ci-dessus et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans le pays visité, sous la garantie de.....
(association garante), en vertu d'un engagement que cette association a pris envers.....
(autorités douanières).

....., le..... 19.....

Signature du Secrétaire
de l'association garante.....

Signature du titulaire.....

2. VOLET DE SORTIE

Ce volet doit être détaché et conservé par le bureau de douane de sortie pour être renvoyé au bureau de douane de première entrée.

TRIPTYQUE N°

Pour.....
(pays de validité)

VALABLE jusqu'au.....

Garanti par.....
Délivré par.....
Titulaire..... } (en lettres
Résidence normale..... } majuscules)
ou siège d'exploitation.....

Pour une AUTOMOBILE à combustion interne, électrique, à vapeur; une REMORQUE;
Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, motorcycle avec ou sans sidecar, cycle avec moteur auxiliaire) } Rayer
les mots
inutiles

Immatriculé en..... sous le N°.....

Châssis { Marque.....
Numéro.....

Moteur { Marque.....
Numéro.....
Nombre de cylindres.....
Force en chevaux.....

Carrosserie { Type ou forme.....
Couleur.....
Garniture intérieure.....
Nombre de places ou charge utile.....

Pneumatiques de rechange.....

Appareil de radio (indiquer la marque).....

Divers.....

Poids net du véhicule en kg.....

Valeur du véhicule.....

Date d'entrée.....
par le bureau de.....

Volet pris en charge sous le N°.....



Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie correspondante des volets N° 1 et 3.

Date de réexportation définitive.....
par le bureau de.....



Signature de l'agent de la douane

Ne pas omettre de remplir de la même façon la partie correspondante du volet N° 3.

Annexe 3

DIPTYQUE

Le diptyque est rédigé dans les langues nationales des deux pays intéressés.

Les dimensions sont de 11 × 24,5 cm.

Le diptyque comporte:

- 1) Une souche et un papillon détachable,
- 2) Un volet avec un certificat d'identification, dont les modèles sont contenus dans la présente annexe.

Le diptyque supprime la prise en charge du titre par la douane à l'entrée dans le pays d'importation temporaire ainsi que le visa au moment des passages. Ce titre est utilisé de la façon suivante:

Le diptyque est délivré par l'association autorisée du pays d'immatriculation du véhicule. La souche est conservée par l'association émettrice. Le papillon est collé sur le pare-brise du véhicule.

Le volet est remis au titulaire qui doit le retourner dans les quinze jours de l'échéance du document, avec le certificat d'identification dûment rempli.

Une liste de tous les documents arrivés à échéance qui n'ont pas été régularisés au cours du mois précédent est adressée par l'association émettrice aux autorités douanières de son pays. Cette liste est ensuite transmise aux autorités douanières du pays d'importation temporaire. L'association garante dans le pays d'importation temporaire est responsable du paiement des droits et taxes d'entrée réclamés par les autorités douanières.

Le papillon, collé sur le pare-brise du véhicule, permet au service des douanes du bureau de sortie, ainsi qu'à celui du bureau d'entrée dans le pays d'importation temporaire, de voir immédiatement que le véhicule est placé sous le couvert d'un titre de douane dont il peut, le cas échéant, demander la présentation.

Association émettrice.....

1

Document permettant l'importation temporaire

en/..... d'un véhicule automobile immatriculé en/..... **DIPTYQUE N°** =====

VALABLE jusqu'au.....

Titulaire.....
 Résidence normale.....
 ou siège d'exploitation.....

(en lettres majuscules)

Pour une AUTOMOBILE à combustion interne, électrique, à vapeur; une REMORQUE;
 Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, motocycle avec ou sans sidecar, cycle avec moteur auxiliaire)

Rayer les mots inutiles

Immatriculé en..... sous le N°.....

Châssis { Marque.....
 Numéro.....

Moteur { Marque.....
 Numéro.....
 Nombre de cylindres.....
 Force en chevaux.....

Carrosserie { Type ou forme.....
 Couleur.....
 Garniture intérieure.....
 Nombre de places ou charge utile.....

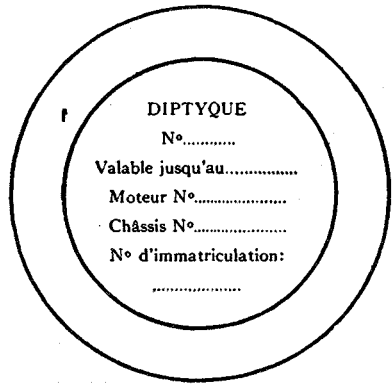
Pneumatique de rechange.....

Appareil de radio (indiquer la marque).....

Divers.....

Poids net du véhicule, en kg......

Valeur du véhicule.....



Association émettrice.....

1

Document permettant l'importation temporaire

en/..... d'un véhicule automobile immatriculé en/..... **DIPTYQUE N°** =====

VALABLE jusqu'au.....

Titulaire.....
 Résidence normale.....
 ou siège d'exploitation.....

(en lettres majuscules)

Pour une AUTOMOBILE à combustion interne, électrique, à vapeur; une REMORQUE;
 Genre (voiture, autobus, camion, camionnette, tracteur, motocycle avec ou sans sidecar, cycle avec moteur auxiliaire)

Rayer les mots inutiles

Immatriculé en..... sous le N°.....

Châssis { Marque.....
 Numéro.....

Moteur { Marque.....
 Numéro.....
 Nombre de cylindres.....
 Force en chevaux.....

Carrosserie { Type ou forme.....
 Couleur.....
 Garniture intérieure.....
 Nombre de places ou charge utile.....

Pneumatique de rechange.....

Appareil de radio (indiquer la marque).....

Divers.....

Poids net du véhicule, en kg......

Valeur du véhicule.....

Ce véhicule est admis à l'importation, à charge pour le titulaire de le réexporter au plus tard à la date mentionnée ci-dessus et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans le pays visité, sous la garantie de..... (association garante), en vertu d'un engagement que cette association a pris envers les autorités douanières., le..... 19.....

Signature du Secrétaire de l'association garante

Signature du titulaire.....

A l'expiration du délai de validité, le titulaire devra retourner ce volet à l'association émettrice après avoir fait établir le certificat d'identification prévu au verso.

¹ Emplacement réservé à la mention des deux pays qui autorisent conjointement l'utilisation du diptyque pour l'importation temporaire dans l'un de ces pays des véhicules immatriculés dans l'autre pays.

CERTIFICAT D'IDENTIFICATION

A faire établir par l'une des autorités indiquées ci-dessous et à retourner, à l'expiration du délai de validité, à l'association émettrice.

....., le 19.....

Nous soussignés

(1).....

attestons qu'il a été présenté ce jour la voiture décrite (2)

appartenant à M.

demeurant à

en foi de quoi nous avons délivré la présente attestation.

Nous avons procédé ce jour à la destruction du papillon apposé sur ledit véhicule

cachet

Signature

(1) Autorité douanière, maire, commissaire de police, gendarmerie, notaire, huissier ou tout autre officier ministériel ayant un cachet officiel.

(2) Toutes les énonciations du signalement du véhicule doivent être soigneusement contrôlées et toute discordance signalée.

Je m'engage à me conformer, sous les peines de droit, aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire en

...../..... et à régulariser le présent titre

de tourisme avant le.....

Le titulaire

Signature

L'association émettrice garantit les engagements souscrits ci-dessus dans la limite du montant des droits et taxes exigibles sur le véhicule décrit objet du présent document

Signature et cachet

Annexe 4

**PROLONGATION DE LA VALIDITE DU CARNET
DE PASSAGES EN DOUANE**

1. La formule de prolongation de validité doit être conforme au modèle figurant dans la présente annexe.

La formule est libellée en français. Les mentions qu'elle contient peuvent être répétées en une autre langue.

2. La personne qui demande la prolongation et l'association garante qui s'occupe de cette demande se conforment à la procédure indiquée ci-après:

a) Dès que le titulaire d'un carnet de passages en douane s'aperçoit qu'il est contraint de demander une prolongation du délai de validité de son document, il remet avec son carnet, à l'association garante, une demande de prolongation expliquant les circonstances qui l'ont obligé à formuler cette requête. A titre justificatif, il joint à la demande, selon le cas, un certificat médical, une attestation de l'atelier de réparation, ou toute autre pièce authentique établissant que la force majeure invoquée est réelle.

b) Si l'association garante estime que la demande de prolongation peut être présentée à la douane, elle imprime, au moyen d'un timbre

humide, la formule visée au paragraphe 1 sur la couverture du carnet de passages en douane, à l'endroit spécialement réservé à cet effet.



c) L'association garante indique, dans la partie gauche de la formule, jusqu'à quelle date (en lettres et en chiffres) la prolongation est sollicitée. Y sont apposés la signature du président de l'association ou de son délégué ainsi que le cachet officiel de l'association.

d) La durée de prolongation ne doit pas excéder le délai raisonnablement nécessaire pour terminer le voyage, délai qui ne devrait normalement pas dépasser trois mois à compter de la date de péremption du carnet de passages en douane.

e) L'association garante transmet ensuite le carnet à l'autorité douanière compétente de son pays. Elle joint au carnet la demande du titulaire, accompagnée des pièces justificatives.

f) L'autorité douanière décide si la prolongation doit être accordée. Elle peut réduire la durée de la prolongation demandée ou refuser d'accorder toute prolongation. Si la prolongation est accordée, le fonctionnaire compétent de la douane complète la formule imprimée sur la couverture du carnet par l'association garante, lui donne un numéro d'ordre ou d'enregistrement, fait mention du lieu, de la date et de sa qualité. Il revêt ensuite la formule de sa signature ainsi que du cachet officiel de la douane.

g) Le carnet de passages en douane est alors renvoyé à l'association garante, qui le restitue à l'intéressé.

Pays	N°.....
Association garante	Prolongation accordée jusqu'au
La prolongation pour tous les pays où ce carnet est valable est demandée jusqu'au
..... (en lettres et en chiffres)	(en lettres et en chiffres)
....., le 19...., le 19....
	
Signature du président ou du délégué de l'association garante	Signature et qualité du fonctionnaire de la douane

Annexe 5

MODELE DE CERTIFICAT POUR LA REGULARISATION DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE NON DECHARGES, DETRUIITS, PERDUS OU VOLES

(Ce certificat doit être rempli soit par une autorité consulaire du pays où le titre d'importation temporaire aurait dû être déchargé, soit par une autorité officielle (douane, police, maire, huissier, etc.) du pays où le véhicule a été présenté.)

.....[nom du pays]

L'autorité soussignée.....

certifie que ce jour.....19..... [préciser la date]

un véhicule a été présenté à..... [lieu et pays]

par..... [nom, prénoms et adresse]

Il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques suivantes:

Genre du véhicule (voiture de tourisme, autobus, etc.).....

Immatriculé en..... sous le n°.....

Châssis { Marque.....
N°.....

Moteur { Marque.....
N°.....
Nombre de cylindres.....
Force en chevaux.....

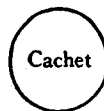
Carrosserie { Type ou forme.....
Couleur.....
Garniture intérieure.....
Nombre de places ou charge utile.....

Pneumatiques de rechange.....

Appareil de radio (indiquer la marque).....

Divers.....

Formules à adopter suivant le cas { 1° formule { Cet examen a été effectué sur présentation des titres d'importation temporaire ci-après, délivrés pour le véhicule décrit ci-dessus.....
2° formule { (numéro d'ordre, date et lieu de délivrance du carnet de passages en douane ou du triptyque, nom de l'organisme qui l'a délivré)
Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire



Fait à.....

le.....

Signature(s).....

Qualité du (des) signataire(s).....

Protocol of signature

At the time of signing the Convention of this day's date, the undersigned, duly authorized, make the following declarations:

1. The terms of this Convention set out minimum facilities. It is not the intention of the Contracting Parties to restrict the wider facilities which are granted or may be granted by certain of them in respect of international road transport.

2. The terms of this Convention shall not preclude the application of other national or conventional provisions concerning road transport.

3. The Contracting Parties reserve the right to grant the same advantages to vehicles imported by undertakings operating from territories other than those of the Contracting Parties.

4. The Contracting Parties recognize that the satisfactory operation of this Convention requires the provision of facilities to the authorized associations for:

(a) The transfer of the currency necessary for the payment of import duties and import taxes claimed by Customs authorities of one of the Contracting Parties for non-discharge of the temporary importation papers covered by this Convention;

(b) The transfer of currency when repayment of import duties or import taxes is made in accordance with the arrangements laid down in article 27 of this Convention; and

(c) The transfer of currency for payment for temporary importation or international circulation papers sent to the authorized associations by the corresponding associations or federations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Geneva, this eighteenth day of May one thousand nine hundred and fifty-six, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

For Albania:

Pour l'Albanie:

Protocole de signature

Au moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, font les déclarations suivantes:

1. Les dispositions de la présente Convention déterminent des facilités minimales. Il n'est pas dans l'intention des parties contractantes de restreindre les facilités plus grandes que certaines d'entre elles accordent ou pourraient accorder en matière de transports internationaux par route.

2. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des autres dispositions nationales ou conventionnelles réglementant les transports routiers.

3. Les parties contractantes se réservent le droit de consentir les mêmes avantages aux véhicules importés par des entreprises n'ayant pas de siège d'exploitation sur le territoire des parties contractantes.

4. Les parties contractantes reconnaissent que la bonne exécution de la Convention requiert l'octroi de facilités aux associations autorisées en ce qui concerne:

a) Le tranfert des devises nécessaires au règlement des droits et taxes d'entrée réclamés par les autorités douanières d'une des parties contractantes pour non-décharge des titres d'importation temporaire prévus par la Convention;

b) Le transfert des devises lorsqu'il y a restitution de droits ou taxes d'entrée en conformité des dispositions de l'article 27 de la Convention; et

c) Le transfert des devises nécessaires au paiement des formules d'importation temporaire et de circulation internationale envoyées aux associations autorisées par leurs associations ou fédérations correspondantes.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent cinquante-six, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

For Austria:

Pour l'Autriche:

Sous réserve de ratification

(s.) Dr. JOSEF STANGELBERGER

- For Belgium: Pour la Belgique:
Sous réserve de ratification
(s.) LEROY
- For Bulgaria: Pour la Bulgarie:
- For Byelorussian Soviet Socialist Republic: Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:
- For Czechoslovakia: Pour la Tchécoslovaquie:
- For Denmark: Pour le Danemark:
- For the Federal Republic of Germany: Pour la République Fédérale d'Allemagne:
Subject to ratification
(s.) RUDOLF STEG
- For Finland: Pour la Finlande:
- For France: Pour la France:
Sous réserve de ratification
(s.) DE CURTON
- For Greece: Pour la Grèce:
- For Hungary: Pour la Hongrie:
Sous réserve de ratification
(s.) SIMON FERENCZ
- For Iceland: Pour l'Islande:
- For Ireland: Pour l'Irlande:

- | | |
|----------------------|---|
| For Italy: | Pour l'Italie:
<i>Sous réserve de ratification</i>
(s.) NOTARANGELI |
| For Luxembourg: | Pour le Luxembourg:
<i>Sous réserve de ratification</i>
(s.) R. LOGELIN |
| For the Netherlands: | Pour les Pays-Bas:
<i>Pour le Royaume en Europe</i>
<i>Sous réserve de ratification</i>
(s.) W. H. J. VAN ASCH VAN WIJCK |
| For Norway: | Pour la Norvège: |
| For Poland: | Pour la Pologne:
<i>Sous réserve de ratification</i>
(s.) JERZY KOSZYK |
| For Portugal: | Pour le Portugal: |
| For Romania: | Pour la Roumanie: |
| For Spain: | Pour l'Espagne: |
| For Sweden: | Pour la Suède:
<i>Sous réserve de ratification</i>
(s.) G. DE SYDOW |
| For Switzerland: | Pour la Suisse:
<i>Sous réserve de ratification</i>
(s.) CH. LENZ |

For Turkey:

Pour la Turquie:

For Ukrainian Soviet
Socialist Republic:

Pour la République Socialiste
Soviétique d'Ukraine:

For the Union of Soviet
Socialist Republics:

Pour l'Union des Républiques
Socialistes Soviétiques:

For the United Kingdom
of Great Britain and
Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord:

Subject to ratification
(s.) JAMES C. WARDROP

For the United States of
America:

Pour les Etats-Unis
d'Amérique:

For Yugoslavia:

Pour la Yougoslavie:

D. GOEDKEURING

Overeenkomst en Protocol behoeven de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging is voorzien in artikel 33, lid 1, onder *b*), van de Overeenkomst en in de bij de ondertekening van Overeenkomst en Protocol gemaakte voorbehouden.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 34, lid 1, van de Overeenkomst zullen haar bepalingen in werking treden op de negentigste dag nadat vijf Staten partij bij de Overeenkomst zijn geworden door nederlegging van een akte van bekrachtiging of van toetreding. Voor Staten die later bekrachtigen of toetreden zullen de bepalingen ingevolge artikel 34, lid 2, in werking treden op de negentigste dag na de nederlegging van de desbetreffende akte.

Ingevolge artikel 44 van de Overeenkomst zullen de bepalingen van het Protocol tezelfdertijd als die van de Overeenkomst in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen Overeenkomst en Protocol alleen gelden voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van het op 4 juni 1954 te New York gesloten Douaneverdrag inzake de tijdelijke invoer van particuliere wegvoertuigen, waarnaar in de preambule van de Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1955, 123 en de vertaling in *Trb.* 1956, 110.

De Economische Commissie voor Europa, welke in artikel 33 van de Overeenkomst wordt genoemd, is bij resolutie van 28 maart 1947 opgericht door de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties. Van de paragrafen 7, 8 en 11 van het mandaat dezer Commissie luidt de Engelse tekst als volgt:

7. The members of the Commission are the European Members of the United Nations and the United States of America.

8. The Commission may admit in a consultative capacity European nations not members of the United Nations, and shall determine the conditions in which they may participate in its work,

including the question of voting rights in the subsidiary bodies of the Commission.

11. The Commission shall invite any Member of the United Nations not a member of the Commission to participate in a consultative capacity in its consideration of any matter of particular concern to that non-member.

Van het op 16 juni 1949 te Genève gesloten Akkoord tot voorlopige toepassing van de ontwerpen van internationale douaneovereenkomsten met betrekking tot het toeristenverkeer, tot voertuigen die voor het bedrijfsmatig vervoer langs de weg worden gebezigd, en tot het internationale vervoer van goederen langs de weg, naar welk Akkoord in artikel 43 van de Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1952, 50. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 39.

Uitgegeven de tweeëntwintigste augustus 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.